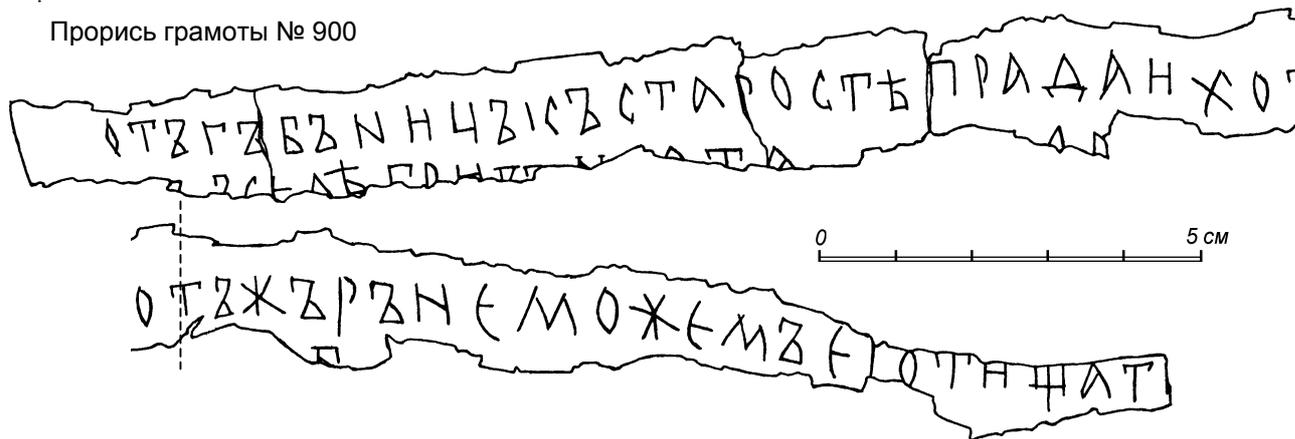


Прорись грамоты № 900



Уникальное языческое имя *Хотьжьрь* можно сопоставить с топонимом *Люджерцы* (НПК, III, с. 822), предполагающим исходное имя *Люджьрь*. В обоих случаях мы скорее имеем здесь дело не с *жьр-* ‘пожирать’, а с *жьр-* ‘приносить жертву’.

С лингвистической точки зрения очень важно то, что в словоформе В. ед. *Хотьжьрь* выступает древнее окончание *-ъ* (а не новое *-а*).

*Тицати* — ‘терпеть’, ‘переносить’ (см. Срезн., III, с. 966); слово неоднократно встречается, в частности, в Жит. Андр. Юрод.

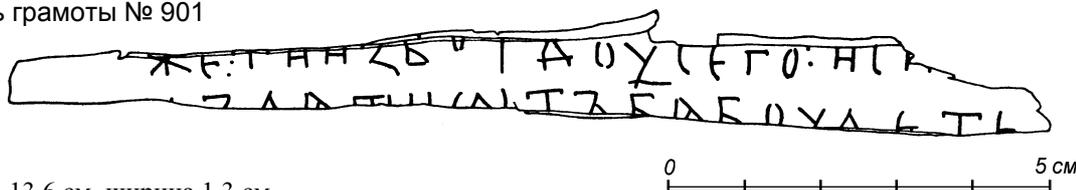
[1999]

Грамота № 901

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1387, на уровне пласта 13 (глубина 2,44 м), в напластованиях усадьбы Е. Это левая часть двух строк из середины документа:

же ти избоудоусего: иск[к]...  
 --[з.д.]атиштъбабу[д.]ет[ь]...

Прорись грамоты № 901



Длина 13,6 см, ширина 1,3 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Текст делится на слова так: ... **же ти избоудоусего иск...**, (мъ)зда ти ѿтъ **ба** боудеть ...

Перевод: ‘... если избавлюсь от этого ..., мзда тебе будет от Бога ...’

Грамота № 902

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1395, на уровне пласта 14 (глубина 2,71–2,78 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целое письмо из четырех строк:

ЪДомагостикъ хотѣноуѣзьскѣ  
роздробилипольпатадесатегривнѣ  
да азъ титоусѣжоувълъчиноусипо  
сѣлимоужьинѣ:

Длина 20,3 см, ширина 4,0 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XI/XII вв.

Текст делится на слова следующим образом:

Ъ Домагости къ Хотѣноу. Ъзьскѣ роздробили поль пата десате  
гривнѣ. Да азъ ти тоу сѣжоу, а Вълъчиноу си посьли моужь инѣ.

Перевод: 'От Домагостя к Хотену. В Езьске разверстали сорок пять  
гривен. Да я-то тут сижу, а в Волчино пошли другого человека'. Это сооб-  
щение сборщика дани о положении дел на местах.

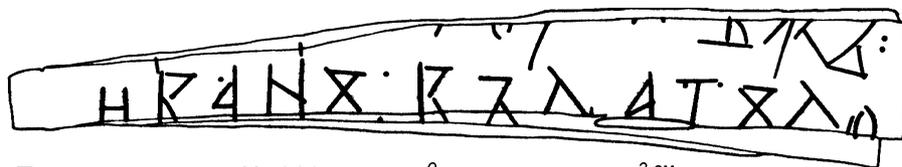
Хотен — одна из важнейших фигур усадьбы Е второй половины XI —  
начала XII в. Ему адресованы письма № 902, 909, 912; возможно, от него ис-  
ходит письмо № 742; его именем помечены деревянные цилиндры № 15 и 21.

Отметим *здр* в *роздробили*. Представляют интерес Р. ед. *i*-склонения  
*Домагости* и беспредложные М. ед. *Ъзьскѣ* и Д. ед. *Вълъчиноу*.

### Грамота № 903

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1422, на уровне пласта 14  
(глубина 2,72 м), в напластованиях усадьбы Е. Это полторы строки из  
середины документа:

...[оу]-(-)[ѣ]ж[ѣ]:  
ИВАНЪ:ВЪДАТЪДО



Прорись грамоты № 903

В конце первой строки могло стоять и [ѣ], а не [ѣ]: верха нет; но судя по  
наклону, ѣ вероятнее. Если это действительно ѣ, то грамота одноеровая.

Длина 12,1 см, ширина 1,6 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XI/XII вв.

Текст делится на слова так: ...оу --(-)ѣжъ Иванъ: вѣда Тѣдо(р)- ...

Может быть, в верхней строке стояло *повѣжъ*. Тогда фрагмент можно  
истолковывать так: '... скажи Ивану: дал Тудо[р] ... (или: дай Тудо[ру])' (где  
*вѣда* — либо аорист, либо недописанное *вѣдаи*); менее вероятно 'даст Ту-  
до[р] ...' (где *вѣда* — презенс).

Судя по месту находки и по дате, Иван — тот же, что в грамотах № 586,  
633 и 736, т. е., по-видимому, будущий посадник Иванко Павлович. Очевидно, он же упоминается под именем  
*Иванько* в грамоте № 907 (см. ниже). Об имени *Тудоръ* см. при № 789.

Представляет значительный интерес буква ѣ (полюй юс большой), встретившаяся в этом тексте дважды (к  
сожалению, правда, самый низ буквы в обоих случаях оторван, что несколько уменьшает надежность этих при-  
меров). Ранее эта буква была отмечена только в существенно более поздних берестяных грамотах — в азбуке  
№ 778 (нач. XIII в.) и в фрагменте № 151 (2 четв. XIII в.).



Прорись грамоты № 902

